

海门市人民政府

致德国施瓦岑贝克市新年祝福

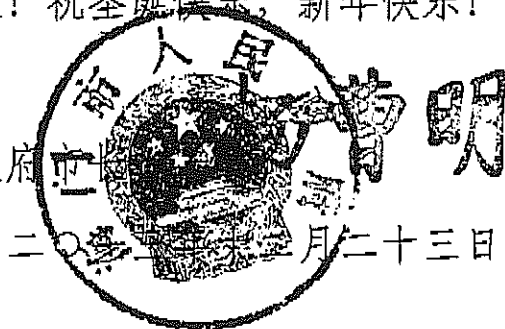
尊敬的法朗克·鲁贝特市长阁下：

在2014年新年钟声即将敲响之际，我谨代表海门市人民政府和百万海门人民，向法朗克·鲁贝特市长阁下、德国施瓦岑贝克市政厅全体同仁、市议会全体议员和施瓦岑贝克市全体市民致以诚挚的祝福，祝大家圣诞快乐、新年快乐！

两地虽然相隔千山万水，但两市人民心灵相通，情谊深厚，两市合作空间广阔，前景美好。在即将过去的2013年，我市经济持续健康快速发展，人民生活质量不断提高，各项社会事业不断进步。希望两市以建立友好城市关系为契机，进一步加强经贸、科技、文化、教育等各个领域的交流与合作，并以此加深了解，进一步增进友谊，实现优势互补、互利共赢、共同发展。欢迎法朗克·鲁贝特市长阁下在适当的时候率团访问海门！

祝愿我们两市友谊天长地久！祝圣诞快乐，新年快乐！

海门市人民政府市长



二〇一三年十二月二十三日

Stadt Haimen

Neujahrsgrüße für die Stadt Schwarzenbek

Sehr geehrter Herr Bürgermeister Frank Ruppert,

jetzt wo das neue Jahr angebrochen ist, möchte ich Ihnen, Herr Bürgermeister Frank Ruppert, allen Mitarbeitern des Rathauses, allen politischen Vertretern und allen Bürgern im Namen der Stadt Haimen und ihrer Millionen Einwohner ganz herzlich den Neujahrsgruß überbringen. Frohe Weihnachten und frohes neues Jahr!

Obwohl die Entfernung zwischen unseren zwei Städten mehre Tausend Kilometer ist, hegen die Bürger der zwei Städte eine gute Freundschaft. Unsere Kooperationsmöglichkeiten sind sehr vielfältig und unsere gemeinsame Zukunft ist sehr gut. Im vergangenen Jahr 2013 hat sich die Wirtschaft in unserer Stadt sehr gesund und schnell entwickelt. Die Lebensqualität der Bürger hat sich erhöht. Alle sozialen Projekte sind vorangeschritten. Ich hoffe, dass wir durch die Begründung der Städtepartnerschaft die Kooperation und die Zusammenarbeit in den Bereichen Handel, Technik, Kultur, Bildung usw. weiter verstärken können. Dadurch können sich unsere zwei Städte besser kennenlernen, die Freundschaft vertiefen, von den Stärken des Anderen profitieren, beidseitig gewinnen und sich gemeinsam entwickeln. Wir würden uns freuen, wenn Sie Herr Bürgermeister Frank Ruppert, mit Ihrer Delegation die Stadt Haimen, wenn es Ihnen passt, erneut zu besuchen!

Ich hoffe, dass die Freundschaft der zwei Städte noch lange anhält! Frohe Weihnachten und ein Frohes neues Jahr!

Bürgermeister der Stadt Haimen

Caoming Yang

23.Dez.2013